

**G E M E I N D E  
T I S E N S**

**C O M U N E D I  
T E S I M O**



**Verordnung betreffend die  
Rückerstattung der Spesen der  
Verwalter für institutionelle  
Außendienste**

**Regolamento per il rimborso  
delle spese sostenute dagli  
amministratori per le missioni  
istituzionali**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.18  
vom 03.08.2010

Approvato con deliberazione consiliare  
n.18 del 03.08.2010

DER GEMEINDESEKTRETÄR  
IL SEGRETARIO COMUNALE  
- Peter Casatta -

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
- Urban Mair -

## Inhaltsverzeichnis

<u>Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung .....</u>
<u>Art. 2 Außendienste die zur Rückvergütung berechtigen .....</u>
<u>Art. 3 Ermächtigungen .....</u>
<u>Art. 4 Behandlung der Außendienste.....</u>
<u>Art. 5 Rückvergütung der Fahrtspesen.....</u>
<u>Art. 6 Rückvergütung der anderen Spesen .....</u>
<u>Art. 7 Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung</u>
<u>5</u>
<u>Art. 8 Inkrafttreten .....</u>

## Indice

<u>Art. 1 Oggetto del presente regolamento .....</u>
<u>Art. 2 Missioni che danno diritto al rimborso .....</u>
<u>Art. 3 Autorizzazioni.....</u>
<u>Art. 4 Trattamento delle missioni .....</u>
<u>Art. 5 Rimborso spese di viaggio.....</u>
<u>Art. 6 Rimborso delle altre spese .....</u>
<u>Art. 7 Documentazione necessaria per il rimborso.....</u>
<u>Art. 8 Entrata in vigore.....</u>

## **Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Außendienste der Verwalter und die diesbezüglichen Spesenrückvergütungen im Sinne von Art. 23 des D.PReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, welcher auf die staatlichen Bestimmungen verweist.

## **Art. 2 Außendienste, die zur Rückvergütung berechtigen**

1. Jene Verwalter befinden sich im Außendienst und haben im Sinne dieser Verordnung Anrecht auf die Rückvergütung der entsprechenden Spesen, welche sich aufgrund ihres Mandates außerhalb der Ortschaft begeben, in welcher die jeweilige Gemeinde ihren Sitz hat, für welche sie die öffentlichen Funktionen ausüben, entweder innerhalb oder außerhalb des Gemeindegebietes.

2. Jenen Verwaltern, die ihren Wohnsitz außerhalb der Ortschaft haben, in welcher die jeweilige Gemeinde ihren Sitz hat, steht nur die Vergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen für die Teilnahme an den Sitzungen der jeweiligen Rats- und Exekutivorgane sowie für die notwendige Anwesenheit in den Ämtern zur Ausübung der eigenen oder delegierten Funktionen zu.

3. Als Außendienst gelten auch die Teilnahme der Verwalter an Seminaren, Kongressen, Tagungen und Versammlungen, welche mit der Ausübung ihres Mandates zusammenhängen sowie die Teilnahme an Sitzungen der Organe der Vereinigungen der Gebietskörperschaften auf nationaler und Landesebene, an denen diese beteiligt sind.

## **Art. 3 Ermächtigungen**

1. Alle Außendienste müssen vorab vom Bürgermeister ermächtigt werden.<sup>1</sup>

## **1. Oggetto del presente regolamento**

1. Il presente regolamento ha per oggetto la disciplina delle missioni degli amministratori e del rimborso delle relative spese ai sensi dell' art. 23 del D.PReg. 1.2.2005, n. 3/L che rinvia alla vigente normativa statale.

## **2. Missioni che danno diritto al rimborso**

1. Compiono missione e conseguentemente hanno diritto di ottenere il rimborso delle relative spese in conformità a quanto dispone il presente regolamento, gli amministratori che, in ragione del loro mandato, si rechino fuori dalla località ove ha sede il rispettivo comune nel quale svolgono la rispettiva funzione pubblica, sia all'interno che all'esterno del territorio comunale.

2. Agli amministratori che risiedono fuori dalla località ove ha sede il rispettivo comune spetta il rimborso per le sole spese di viaggio effettivamente sostenute per la partecipazione ad ognuna delle sedute dei rispettivi organi assembleari ed esecutivi, nonché per la presenza necessaria presso la sede degli uffici per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate.

4. Costituiscono missione anche la partecipazione degli amministratori a seminari, congressi, convegni e riunioni, aventi attinenza con l'espletamento del loro mandato nonché la partecipazione alle riunioni degli organi delle associazioni nazionali e provinciali degli enti locali di cui fanno parte.

## **3. Autorizzazioni**

1. Tutte le missioni devono essere preventivamente autorizzate dal sindaco.<sup>1</sup>

---

1. 1 In Gemeinden, in denen es einen Präsidenten des Gemeinderats gibt, wird die Ermächtigung für die Gemeindeferenten vom Bürgermeister, für die Gemeinderäte vom Präsidenten des Gemeinderates erteilt.

1 In comuni che hanno previsto il presidente del consiglio comunale, questo autorizza le missioni dei componenti del consiglio comunale, mentre il sindaco autorizza le missioni dei componenti della giunta comunale.

2. Keine Ermächtigung ist für die Außendienste des Bürgermeisters und des Präsidenten des Gemeinderates notwendig.

2. Non é richiesta alcuna autorizzazione per le missioni del sindaco e del presidente del consiglio comunale.

#### **Art. 4 Behandlung der Außendienste**

#### **4. Trattamento delle missioni**

1. Den Verwaltern, die sich im Sinne des Artikels 2 im Außendienst befinden, steht die Rückvergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen sowie die Rückvergütung der anderen getätigten Spesen, wie sie in den folgenden Artikeln definiert werden, zu.

1. Agli amministratori in missione ai sensi dell'articolo 2 è dovuto il rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute nonché il rimborso delle altre spese sostenute come definite negli articoli successivi.

3. Die Dauer des Außendienstes enthält die notwendigen Fahrtzeiten.

2. La durata della missione comprende i tempi occorrenti per il viaggio.

#### **Art. 5 Rückvergütung der Fahrtspesen**

#### **5. Rimborso delle spese di viaggio**

1. Unter Fahrtspesen sind jene Spesen zu verstehen, welche die Verwalter für Fahrkarten der öffentlichen Verkehrsmittel, für den Gebrauch des Taxidienstes, aber auch jene für die Verwendung des Privatfahrzeuges inklusive der Ausgaben für Parkplatz und Mautgebühren zu tragen haben.

1. Per spese di viaggio si intendono quelle sostenute dagli amministratori per biglietti del trasporto pubblico, per l'utilizzo del taxi, ma anche quelle per l'utilizzo dell'automezzo privato incluse le spese di parcheggio e pedaggio.

2. Die Rückvergütung der Fahrtspesen erfolgt aufgrund der Kriterien, welche vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Bediensteten der Gebietskörperschaften der Provinz Bozen vorgesehen sind.<sup>2</sup>

2. Il rimborso delle spese di viaggio avviene secondo i criteri previsti dal vigente contratto collettivo intercompartimentale per i dipendenti degli enti locali della provincia di Bolzano.<sup>2</sup>

#### **Art. 6 Rückvergütung der anderen Spesen**

#### **6. Rimborso delle altre spese**

1. Die anderen Ausgaben sind jene für Verpflegung und Unterkunft.

1. Le altre spese rimborsabili sono quelle per vitto e alloggio.

2. Die Rückvergütung der Spesen laut vorhergehendem Absatz erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Belege im Höchstausmaß und innerhalb der Höchstgrenzen wie sie im M. D.<sup>3</sup> laut Artikel 84 des Gv.D. 267/2000 vorgesehen sind.

2. Il rimborso delle spese di cui al comma precedente avviene á pié di lista nella misura massima e nei limiti massimi previsti dal D.M. di cui all'articolo 84 D.lgs. 267/2000<sup>3</sup>.

3. Im Falle eines Außendienstes im Ausland werden die Höchstbeträge des im Absatz 2 genannten M.D. um 15% erhöht.

3. Gli importi massimi di cui al D.M. menzionato nel comma 2 sono aumentati del 15% in caso di missioni all'estero.

2. 2 BÜKV vom 12.02.2008, Anlage 1, Art. 6, Abs. 1-7  
3. 2 CCI 12.02.2008, allegato 1, art.6, commi 1 - 7  
4. 3 M.D. vom 12.02.2009  
5. 3 D.M. 12.02.2009

### **Art. 7 Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung**

1. Für die Rückerstattung der Spesen, welche die Verwalter gemäß Artikel 5 und 6 getätigt haben, müssen die notwendigen Unterlagen im Original vorgelegt werden.
2. Für die von den Verwaltern mit ihrem Privatfahrzeug getätigten Fahrten ist eine eigene, von den einzelnen Verwaltern unterschriebene Erklärung notwendig, aus welcher die Daten der einzelnen Fahrten, deren Zweck und Dauer und die jeweils zurückgelegten Kilometer hervorgehen.
3. Auf keinen Fall ist es gestattet, die für Verkehrsstrafen bezahlten Beträge rückzuerstatten, die bei Benutzung des Privatfahrzeuges im Rahmen der Außendienste für die Gemeinde wegen Missachtung der Straßenverkehrsordnung verhängt worden sind.

### **Art. 8 Inkrafttreten**

1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindefassung in Kraft.

### **7. Documentazione necessaria per il rimborso**

1. La documentazione inerente le spese di cui agli articoli 5 e 6 effettivamente sostenute dagli amministratori, necessaria per ottenere il rimborso, deve essere presentata in originale.
2. Per i percorsi compiuti con automezzi propri degli amministratori è necessaria apposita dichiarazione sottoscritta dai singoli amministratori in cui risultino indicate le date dei singoli viaggi compiuti, la finalità, la durata ed i chilometri percorsi di volta in volta.
3. Non é consentito in nessun caso il rimborso di spese sostenute per sanzioni amministrative comminate per violazioni al Codice della Strada, compiute con l'uso del mezzo nel corso dei viaggi relativi alle missioni per conto del comune.

### **8. Entrata in vigore**

1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua pubblicazione a norma dello Statuto comunale.